

1 - Kether - Das Foucaultsche Pendel - v2

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|---|--|
| Da endlich sah ich das Pendel. | ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) 🍎 das Pendel (Pendel) | I от нарешті я побачив маятник. |
| Die Kugel, frei schwebend am Ende eines langen metallischen Fadens, der hoch in der Wölbung des Chores befestigt war, beschrieb ihre weiten konstanten Schwingungen mit majestätischer Isochronie. | 🌐 die Kugel (Kugeln) 🍎 der Faden (Fäden) 📍 die Wölbung (Wölbungen) 🍎 der Chor (Chöre) ⚡ beschreiben (hat beschrieben, beschrieb, A) 🍎 lang (kurz) 🍎 metallisch (nichtmetallisch) 🍎 hoch (niedrig) 🍎 weit (eng) 🍎 konstant (veränderlich) 🍎 majestatisch (gewöhnlich) | Куля, вільно зависаючи на кінці довгого металевого шнура, який був прикріплений високо у склепінні хору, описувала свої широкі постійні коливання з величною ізохронністю. |
| Ich wußte – doch jeder hätte es spüren müssen im Zauber dieses ruhigen Atems –, daß die Periode geregelt wurde durch das Verhältnis der Quadratwurzel aus der Länge des Fadens zu jener Zahl π... | ⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) ⚡ spüren (hat gespürt, spürte, A) 🍎 die Periode (Perioden) 🍎 das Verhältnis (Verhältnisse) 🍎 die Wurzel (Wurzeln) 🍎 die Länge (Längen) 🍎 die Zahl (Zahlen) 🍎 ruhig (unruhig) | Я знат – хоча кожен мав би це відчути в чарівності цього спокійного дихання – що період визначався співвідношенням квадратного кореня з довжини шнура до числа π... |
| ...die, irrational für die irdischen Geister, in göttlicher Ratio unweigerlich den Umfang mit dem Durchmesser eines jeden möglichen Kreises verbindet... | 🌐 irrational (rational) 🍎 irdisch (himmlisch) 📍 göttlich (weltlich) 🍎 der Geist (Geister) der Umfang (Umfänge) 🍎 der Durchmesser (Durchmesser) 🍎 der Kreis (Kreise) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D) | ...яке, ірраціональне для земних духів, у божественному відношенні невідворотно поєднує периметр з діаметром будь-якого можливого кола... |
| ...dergestalt, daß die Zeit dieses Schweifens einer Kugel von einem Pol zum andern das Ergebnis einer geheimen Verschwörung der zeitlosesten aller Maße war... | 🍎 die Zeit (Zeiten) ⚡ schweifen (ist geschweift, schweifte, A) 🍎 die Kugel (Kugeln) 📍 der Pol (Pole) 🍎 das Ergebnis (Ergebnisse) 🍎 die Verschwörung (Verschwörungen) 🍎 geheim (offen) 🍎 zeitlos (vergänglich) | ...так, що час цього блукання кулі від одного полюса до іншого був результатом таємної змови найпозачасовіших з усіх мір... |
| ...der Einheit des Aufhängepunktes, der Zweiheit einer abstrakten Dimension, der Dreizahl von π, des geheimen Vierecks der Wurzel und der Perfektion des Kreises. | 🍎 die Einheit (Einheiten) 🍎 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🍎 die Zweiheit (—) 🍎 die Dimension (Dimensionen) 🍎 die Dreizahl (Dreizahlen) 🍎 das Viereck (Vierecke) 🍎 die Wurzel (Wurzeln) 🍎 geheim (offen) 🍎 abstrakt (konkret) 🍎 perfekt (unvollkommen) | ...єдності точки підвішування, двоїстості абстрактного виміру, трійки π, таємного чотирикутника кореня і досконалості кола. |
| Auch wußte ich, daß in der Fallinie des Aufhängepunktes, unter dem Fußboden, eine Magnetvorrichtung... das Gleichmaß der Bewegung garantierte... | ⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) 🍎 die Falllinie (Falllinien) 🍎 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🍎 der Fußboden (Fußböden) 🍎 die Magnetvorrichtung (Magnetvorrichtungen) 🍎 das Gleichmaß (—) 🍎 die Bewegung (Bewegungen) ⚡ garantieren (hat garantiert, garantierte, A) | Також я знат, що по вертикалі від точки підвішування, під підлогою, магнітний пристрій гарантував рівномірність руху... |
| ...eine Magnetvorrichtung, die ihre Anziehungskraft auf einen verborgenen Zylinder im Innern der Kugel übertrug... | 🍎 die Magnetvorrichtung (Magnetvorrichtungen) ⚡ übertragen (hat übertragen, übertrug, A+D) 🍎 die Anziehungskraft (Anziehungskräfte) 🍎 der Zylinder (Zylinder) 🍎 das Innere (—) 🍎 die Kugel (Kugeln) 🍎 verborgen (offen) | ...магнітний пристрій, який передавав свою притягальну силу на прихованій циліндр всередині кулі... |
| ...ein Mechanismus zur Überwindung des Widerstands der Materie, der aber nicht dem Gesetz des Pendels | 🍎 der Mechanismus (Mechanismen) ⚡ überwinden (hat überwunden, überwand, A) 🍎 der Widerstand (Widerstände) 🍎 die Materie (Materien) 🍎 das Gesetz (Gesetze) | ...механізм для подолання опору матерії, який однак не суперечив закону маятника, |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|---|---|---|
| entgegenrat, sondern ihm vielmehr erlaubte, sich zu manifestieren... | 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ entgegentreten (ist entgegengetreten, trat entgegen, D) ⚡ erlauben (hat erlaubt, erlaubte, D+A) ⚡ manifestieren (hat manifestiert, manifestierte, A) | а радше дозволяв йому проявлятися... |
| ...denn im Vakuum würde jedes Gewicht am Ende eines unelastischen und gewichtlosen Fadens... gleichmäßig in alle Ewigkeit pendeln. | 🌸 das Vakuum (Vakuum) 🍎 das Gewicht (Gewichte) 🌸 unelastisch (elastisch) 🌸 gewichtlos (schwer) 🍎 der Faden (Fäden) ⚡ pendeln (hat gependelt, pendelte, A) 🌸 gleichmäßig (unregelmäßig) | ...бо у вакуумі кожна вага на кінці нееластичного і невагомого шнура коливалася б рівномірно у вічність. |
| Die kupferne Kugel emanierte schwach schimmernde Reflexe im Schein der letzten Sonnenstrahlen... | 🌸 kupfern (nichtmetallisch) 🏊 die Kugel (Kugeln) ⚡ emanieren (hat emaniert, emanierte, A) 🌸 schwach (stark) 🌸 schimmernd (matt) 🍎 der Reflex (Reflexe) 🍎 der Schein (Scheine) 🍎 der Sonnenstrahl (Sonnenstrahlen) | Мідна куля випромінювала слабкі блискучі відблиски у світлі останніх сонячних променів... |
| Hätte sie, wie einst, mit ihrer Spalte eine Schicht feuchten Sandes auf dem Boden des Chores gestreift... | ⚡ streifen (hat gestreift, streifte, A) 🏊 die Spalte (Spitzen) 🍎 die Schicht (Schichten) 🌸 feucht (trocken) 🍎 der Sand (Sande) 🌸 der Boden (Böden) 🌸 der Chor (Chöre) | Якби вона, як колись, зачепила своїм вістрям шар вологого піску на підлозі хору... |
| ...so hätte sie bei jeder Schwingung eine dünne Furche in den Boden gegraben... | ⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, A) 🍎 die Furche (Furchen) ⚡ graben (hat gegraben, grub, A) 🌸 der Boden (Böden) 🌸 dünn (dick) | ...вона б при кожному коливанні вирізала тонку борозну в підлозі... |
| ...und die Furche hätte, jedesmal um ein winziges Stück ihre Richtung ändernd, sich immer mehr in Form einer Bresche, eines Tales erweitert... | 🍎 die Furche (Furchen) 🌸 winzig (riesig) 🍎 das Stück (Stücke) 🍎 die Richtung (Richtungen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A) 🍎 die Bresche (Breschen) 🌸 das Tal (Täler) ⚡ erweitern (hat erweitert, erweiterte, A) | ...і борозна, що кожного разу трохи змінювала напрям, поступово розширювалась у формі пролому, долини... |
| ...um eine strahlenförmige Symmetrie erraten zu lassen – wie das Skelett eines Mandala, die unsichtbare Struktur eines Drudenfußes, ein Stern, eine mystische Rose. | 🌸 strahlenförmig (formlos) 🍎 die Symmetrie (Symmetrien) ⚡ erraten (hat erraten, erriet, A) 🍎 das Skelett (Skelette) 🍎 das Mandala (Mandalas) 🌸 unsichtbar (sichtbar) 🍎 die Struktur (Strukturen) 🍎 der Drudenfuß (Drudenfüße) 🌟 der Stern (Sterne) 🌸 die Rose (Rosen) 🌸 mystisch (rational) | ...щоб можна було вгадати променеву симетрію – як скелет мандали, невидима структура чаклунського знаку, зірка, містична троянда. |
| Nein, eher wie ein Spurengewirr, verzeichnet im Sand einer weiten Wüste, von unzähligen umherirrenden Karawanen. | 🌸 weit (eng) 🍎 das Spurengewirr (—) ⚡ verzeichnen (hat verzeichnet, verzeichnete, A) 🍎 der Sand (Sande) 🌸 die Wüste (Wüsten) 🌸 unzählig (zählbar) 🐾 die Karawane (Karawanen) ⚡ umherirren (ist umhergeirrt, irte umher, A) | Ні, скоріше як плутаниця слідів, занотована в піску безкрайньої пустелі, залишена незліченними блукаючими караванами. |
| Eine Geschichte langsamer, tausendjähriger Wanderungen – so mochten die Atlantiden des Kontinents Mu sich bewegen haben... | 🍎 die Geschichte (Geschichten) 🌸 langsam (schnell) 🌸 tausendjährig (kurzlebig) 🍎 die Wanderung (Wanderungen) 🌈 der Atlantide (Atlantiden) 🌸 der Kontinent (Kontinente) 🌸 Mu (—) ⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A) | Історія повільних, тисячолітніх мандрів — так, можливо, пересувалися атлантиди з континенту Му... |
| ...in beharrlichen und besitzergreifenden Streifzügen, von Tasmanien nach Grönland, vom Steinbock zum Krebs, von der Prince-Edward-Insel bis nach Spitzbergen. | 🌸 beharrlich (wankelmüdig) 🌸 besitzergreifend (gleichgültig) 🍎 der Streifzug (Streifzüge) 🌸 Tasmanien (—) 🌸 Grönland (—) 🐂 der Steinbock (Steinböcke) 🏊 der Krebs (Krebse) 🌸 die Insel (Inseln) 🌸 Spitzbergen (—) | ...в наполегливих і загарбницьких походах: від Тасманії до Гренландії, від Козерога до Рака, від острова Принца Едварда до Шпіцбергена. |
| Die Spitze der Kugel wiederholte, erzählte von neuem in einer sehr knappen Kurzfassung, was sie getan | 🌸 die Spitze (Spitzen) ⚡ wiederholen (hat wiederholt, wiederholte, A) ⚡ erzählen (hat erzählt, erzählte, A) 🌸 knapp (ausführlich) 🍎 | Вістря кулі повторювало, переповідало знову в дуже стислому викладі, що вони |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|---|--|--|
| hatten von der einen zur andern Eiszeit... | die Kurzfassung (Kurzfassungen) ⚡ tun (hat getan, tat, A) 🍎 die Eiszeit (Eiszeiten) | зробили від одного льодовикового періоду до іншого... |
| ...und was sie vielleicht noch immer taten, nun als Kuriere der Herren – ja, vielleicht berührte sie gar auf dem Wege zwischen Samoa und Nowaja Semlja... | ⚡ tun (hat getan, tat, A) 📦 der Kurier (Kuriere) 🧑 der Herr (Herren) 🌸 Samoa (—) 🌸 Nowaja Semlja (—) ⚡ berühren (hat berührt, berührte, A) | ...і що, можливо, вони досі робили – тепер як кур'єри Володарів – так, можливо, вона навіть торкалася на шляху між Самоа і Новою Землею... |
| ...in ihrer Gleichgewichtsposition, das Land Agarttha, die Mitte der Welt. | 🌐 gleichgewichtig (unausgeglichen) 🌸 das Land (Länder) 🌸 Agarttha (—) 🌸 die Mitte (Mitten) 🌐 die Welt (Welten) | ...у своїй рівноважній позиції — країни Агартхи, центру світу. |
| Und ich fühlte: ein einziger Plan verband das hyperboische Avalon mit der australischen Wüste, die das Rätsel von Ayers Rock birgt. | ⚡ fühlen (hat gefühlt, fühlte, A) 🍎 der Plan (Pläne) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D) 🌸 Avalon (—) 🌸 Australien (—) 🌸 die Wüste (Wüsten) 🍎 das Rätsel (Rätsel) 🌸 Ayers Rock (—) ⚡ bergen (hat geborgen, barg, A) | I я відчув: єдиний план пов'язував гіперборейський Авалон з австралійською пустелею, що приховує загадку Ейрс-Рока. |
| In diesem Augenblick, um vier Uhr nachmittags am 23. Juni, dämpfte das Pendel seine Geschwindigkeit am äußersten Ende des Schwingungsbogens... | 🌸 der Augenblick (Augenblicke) 📅 der Juni (—) 🕒 die Uhr (Uhren) 🍎 die Geschwindigkeit (Geschwindigkeiten) 🌈 außerst (innerlich) 🍎 der Schwingungsbogen (Schwingungsbögen) ⚡ dämpfen (hat gedämpft, dämpfte, A) | У цю мить, о четвертій годині пополудні 23 червня, маятник приглушив свою швидкість на крайньому кінці дуги коливання... |
| ...bis es zum Stillstand kam, um gleichmäßig wieder ins Zentrum zurückzufallen, zur Mitte der Bahn an Geschwindigkeit zu gewinnen... | ⚡ kommen (ist gekommen, kam, —) 🍎 der Stillstand (Stillstände) 🌈 gleichmäßig (unruhig) 🌸 das Zentrum (Zentren) ⚡ zurückfallen (ist zurückgefallen, fiel zurück, A) 🌸 die Mitte (Mitten) 🍎 die Bahn (Bahnen) ⚡ gewinnen (hat gewonnen, gewann, A) | ...доки не зупинився, щоб з рівновагою знову впасти в центр, набираючи швидкість у напрямку середини траєкторії... |
| ...und zuversichtlich in das okkulte Quadrat der Kräfte zu säbeln, das sein Schicksal bestimmte. | 🌐 zuversichtlich (unsicher) ▲ das Quadrat (Quadrate) 🍎 die Kraft (Kräfte) ⚡ säbeln (hat gesäbelt, säbelte, A) 🍎 das Schicksal (Schicksale) ⚡ bestimmen (hat bestimmt, bestimmte, A) | ...i з впевненістю розсікати окультий квадрат сил, що визначав його долю. |
| Wäre ich länger geblieben, resistent gegen das Verstreichen der Stunden, um jenen Vogelkopf zu fixieren, jene Lanzenspitze, jenen umgekehrten Helmschmuck... | ⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —) 🌈 resistent (anfällig) ⚡ verstreichen (ist verstrichen, verstrich, A) 🕒 die Stunde (Stunden) ⚡ fixieren (hat fixiert, fixierte, A) 🎨 der Vogelkopf (Vogelköpfe) 🖌 die Spitze (Spitzen) 🎯 der Helmschmuck (Helmschmücke) 🌈 umgekehrt (gerade) | Якби я залишився довше, стійкий до плину годин, щоб зафіксувати ту пташину голову, ту вістря списа, ту перевернуту прикрасу на шоломі... |
| ...während er seine Diagonalen ins Leere zeichnete, hin- und herschwingend zwischen den jeweils entgegengesetzten Punkten seiner astigmatischen Kreislinie... | ⚡ zeichnen (hat gezeichnet, zeichnete, A) 🍎 die Diagonale (Diagonalen) 🍎 das Leere (—) ⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, A) 🌈 entgegengesetzt (identisch) 🌸 der Punkt (Punkte) 🌈 astigmatisch (symmetrisch) 🍎 die Kreislinie (Kreislinien) | ...в той час як він креслив свої діагоналі в порожнечу, гойдаючись туди-сюди між протилежними точками своєї астигматичної колової лінії... |
| ...so wäre ich einer bestrickenden Sinnestäuschung erlegen, denn das Pendel hätte mich glauben gemacht... | 🌐 bestrickend (abstoßend) 🍎 die Sinnestäuschung (Sinnestäuschungen) ⚡ erliegen (ist erlegen, erlag, D) ⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, D) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ machen (hat gemacht, machte, A) | ...то я став би жертвою чарівної ілюзії, бо маятник змусив би мене повірити... |
| ...seine Schwingungsebene habe eine komplette Rotation vollzogen, um nach zweiunddreißig Stunden an ihren Ausgangspunkt zurückzukehren... | 🍎 die Schwingungsebene (Schwingungsebenen) 🍎 die Rotation (Rotationen) ⚡ vollziehen (hat vollzogen, vollzog, A) 🕒 die Stunde (Stunden) 🌸 der Ausgangspunkt (Ausgangspunkte) | ...що його площа коливання здійснила повний оберт, щоб через тридцять дві години повернувшись до початкової точки... |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|--|---|
| | ⚡ zurückkehren (ist zurückgekehrt, kehrte zurück, —) | |
| ...eine abgeflachte Ellipse beschreibend, die um ihren Drehpunkt mit einer gleichförmigen Winkelgeschwindigkeit proportional zum Sinus des Breitengrades rotierte. | 🟡 abgeflacht (rund) 🍎 die Ellipse (Ellipsen) ⚡ beschreiben (hat beschrieben, beschrieb, A) ⚪ der Drehpunkt (Drehpunkte) 🍒 gleichförmig (unregelmäßig) 🍎 die Winkelgeschwindigkeit (Winkelgeschwindigkeiten) 🍎 der Sinus (Sinusse) ⚪ der Breitengrad (Breitengrade) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) | ...описуючи сплющену еліпсу, що оберталася навколо своєї осі з рівномірною кутовою швидкістю, пропорційною синусу широти. |
| Wie hätte sie wohl rotiert, wenn das Pendel am Schlußstein der Kuppel des Salomonischen Tempels aufgehängt worden wäre? | ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚪ der Schlußstein (Schlußsteine) ⚪ die Kuppel (Kuppeln) ⚪ der Tempel (Tempel) ⚪ Salomonisch (—) ⚡ aufhängen (hat aufgehängt, hängte auf, A) | Як би воно оберталось, якби маятник був підвішений до замкового каменя купола Соломонового храму? |
| Vielleicht hatten es die Ritter auch dort versucht. | 🔵 der Ritter (Ritter) ⚡ versuchen (hat versucht, versuchte, A) | Можливо, лицарі й там це пробували. |
| Vielleicht hätte sich die Berechnung, die letzte Bedeutung nicht geändert. | 🍎 die Berechnung (Berechnungen) 🍒 letzt (früh) 🍎 die Bedeutung (Bedeutungen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A) | Можливо, обчислення, останній сенс не змінився б. |
| Vielleicht war die Abteikirche von Saint-Martin-des-Champs der wahre Tempel. | ⛪ die Abteikirche (Abteikirchen) ⚪ Saint-Martin-des-Champs (—) 🍒 wahr (falsch) ⚪ der Tempel (Tempel) | Можливо, абатська церква Сен-Мартен-де-Шан була справжнім храмом. |
| Perfekt wäre das Experiment ohnehin nur am Pol gewesen... | 🟡 perfekt (unvollkommen) 🍎 das Experiment (Experimente) ⚪ der Pol (Pole) | Ідеальним експеримент був би лише на полюсі... |
| ...dem einzigen Ort, an dem der Aufhängepunkt in der ideellen Verlängerung der Erdrotationsachse läge... | ⚫ der Ort (Orte) ⚪ der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) 🍒 ideell (materiell) 🍎 die Verlängerung (Verlängerungen) 🌏 die Erdrotationsachse (Erdrotationsachsen) ⚡ liegen (hat gelegen, lag, —) | ...єдиному місці, де точка підвішування лежала б на ідеальному продовженні осі обертання Землі... |
| ...und das Pendel seinen scheinbaren Zyklus in vierundzwanzig Stunden zurücklegen würde. | 🍎 das Pendel (Pendel) 🍒 scheinbar (wirklich) 🍎 der Zyklus (Zyklen) 🕒 die Stunde (Stunden) ⚡ zurücklegen (hat zurückgelegt, legte zurück, A) | ...і маятник проходив би свій уявний цикл за двадцять чотири години. |
| Doch es war nicht diese Abweichung vom Gesetz, die das Gesetz im übrigen vorsah... | 🟡 abweichend (übereinstimmend) 🍎 die Abweichung (Abweichungen) 🍎 das Gesetz (Gesetze) ⚡ vorsehen (hat vorgesehen, sah vor, A) | Але справа була не в цьому відхиленні від закону, яке, до речі, сам закон передбачав... |
| ...es war nicht diese Verletzung eines goldenen Maßes, die das Wunder weniger wunderbar machte. | 🍎 die Verletzung (Verletzungen) 🍒 golden (bleiern) 🍎 das Maß (Maße) 🍒 weniger (mehr) 🍒 wunderbar (gewöhnlich) | ...не це порушення золотого мірила зменшувало диво. |
| Ich wußte, daß die Erde rotierte, und ich mit ihr und Saint-Martin-des-Champs und ganz Paris mit mir... | ⚡ wissen (hat gewusst, wusste, A) 🌏 die Erde (Erden) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) ⚫ Saint-Martin-des-Champs (—) ⚪ Paris (—) | Я знав, що Земля обертається, і я разом з нею, і Сен-Мартен-де-Шан, і весь Париж разом зі мною... |
| ...wir alle rotierten gemeinsam unter dem Pendel, das in Wirklichkeit nie seine Schwingungsebene änderte... | ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) 🍎 das Pendel (Pendel) 🍒 wirklich (falsch) 🍎 die Schwingungsebene (Schwingungsebenen) ⚡ ändern (hat geändert, änderte, A) | ...ми всі оберталися разом під маятником, який насправді ніколи не змінював площину коливання... |
| ...denn dort oben, von wo es herabging, und längs der ideellen Verlängerung des Fadens... | ⚫ oben (unten) ⚡ herabhängen (hat herabgehangen, hing herab, —) 🍒 ideell (materiell) 🍎 die Verlängerung (Verlängerungen) 🍎 der Faden (Fäden) | ...бо там вгорі, звідки він звисав, і вздовж ідеального продовження нитки... |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|--|---|
| ...endlos hinauf bis zu den fernsten Galaxien, dort oben stand, reglos in alle Ewigkeit, der Feste Punkt. | ⌚ endlos (begrenzt) 🌎 fern (nah) ⚡ die Galaxie (Galaxien) ⚡ stehen (hat gestanden, stand, —) 🌈 reglos (beweglich) ⚡ die Ewigkeit (Ewigkeiten) ⚡ der Feste Punkt (—) | ...без кінця вгору аж до найвіддаленіших галактик, там угорі нерухомо стояла Тверда Точка на віки. |
| Die Erde rotierte, doch der Ort, wo das Pendel verankert war, war der einzige Fixpunkt im Universum. | 🌐 die Erde (Erden) ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) ⚡ der Ort (Orte) ⚡ verankern (hat verankert, verankerte, A) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ der Fixpunkt (Fixpunkte) ⚡ das Universum (Universen) | Земля оберталася, але місце, де був закріплений маятник, було єдиною нерухомою точкою у всесвіті. |
| Daher war mein Blick nicht so sehr auf die Erde gerichtet als vielmehr dort oben hinauf... | 🎯 der Blick (Blicke) ⚡ richten (hat gerichtet, richtete, A) 🌐 die Erde (Erden) ⚡ oben (unten) | Тому мій погляд був спрямований не так на Землю, як туди, вгору... |
| ...wo sich das Mysterium der absoluten Unbeweglichkeit vollzog. | 🍎 das Mysterium (Mysterien) 🌈 absolut (relativ) 🌈 unbeweglich (beweglich) ⚡ vollziehen (hat vollzogen, vollzog, A) | ...де відбувалася таємниця абсолютної нерухомості. |
| Das Pendel sagte mir, daß während alles bewegt war... | 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, A) ⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A) | Маятник казав мені, що поки все рухалось... |
| ...die Erde, das Sonnensystem, die Sternennebel, die schwarzen Löcher und alle Kinder der großen kosmischen Emanation... | 🌐 die Erde (Erden) 🌁 das Sonnensystem (Sonnensysteme) ⚡ der Sternennebel (Sternennebel) ● das schwarze Loch (schwarze Löcher) 🧑 das Kind (Kinder) 🌈 kosmisch (irdisch) 🍎 die Emanation (Emanationen) | ...Земля, Сонячна система, зоряні туманності, чорні діри і всі діти великої космічної випромінення... |
| ...von den ersten Äonen bis zur zähflüssigsten Materie – daß dort oben ein einziger Punkt in Ruhe verharrete... | 📅 das Äon (Äonen) 🌈 zähflüssig (dünnflüssig) 🍎 die Materie (Materien) ⚡ oben (unten) 🎯 der Punkt (Punkte) 🌈 ruhig (unruhig) ⚡ verharren (hat verharrt, verharrete, —) | ...від перших еонів до найгустішої матерії — що там вгорі перебувала в спокої єдина точка... |
| ...als Zapfen, Bolzen, ideeller Aufhänger, um den sich das ganze Weltall drehte. | 🍎 der Zapfen (Zapfen) 🎯 der Bolzen (Bolzen) ⚡ der Aufhänger (Aufhänger) 🌈 ideell (materiell) ⚡ das Weltall (—) ⚡ drehen (hat gedreht, drehte, A) | ...як шпиль, болт, ідеальний підвіс, навколо якого обертався весь Всесвіт. |
| Und ich hatte teil an dieser höchsten Erfahrung... | ⚡ teilhaben (hat teilgehabt, hatte teil, D) 🌈 höchst (niedrig) 🍎 die Erfahrung (Erfahrungen) | І я мав частку в цьому найвищому досвіді... |
| ...ich, der sich zwar mit allem und mit dem All bewegte, aber ihn sehen konnte... | ⚡ bewegen (hat bewegt, bewegte, A) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) ⚡ das All (—) | ...я, що хоч і рухався разом з усім і зі Всесвітом, але міг Його бачити... |
| ...Ihn, den Nicht-Bewegten, den Felsen, die Garantie, den leuchtenden Dunst... | 🌈 nicht-bewegt (bewegt) 🏜 der Fels (Felsen) 🍎 die Garantie (Garantien) 🌈 der Dunst (Dünste) 🌈 leuchtend (dunkel) | ...Його, Нерухомого, скелю, гарантію, сяючий туман... |
| ...der kein Körper ist, keine Form, Gestalt, Schwere, Quantität oder Qualität hat... | 🚫 der Körper (Körper) 🍎 die Form (Formen) 🍎 die Gestalt (Gestalten) 🌈 schwer (leicht) 🌈 quantitativ (qualitativ) 🌈 qualitativ (quantitativ) | ...що не є тілом, не має форми, вигляду, ваги, кількості чи якості... |
| ...der nicht sieht, nicht hört, nicht gefühlt werden kann... | ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) ⚡ hören (hat gehört, hörte, A) ⚡ fühlen (hat gefühlt, fühlte, A) | ...який не бачить, не чує, не може бути відчутим... |
| ...sich an keinem Ort befindet, in keiner Zeit und in keinem Raum... | 📍 der Ort (Orte) ⚡ die Zeit (Zeiten) ⚡ der Raum (Räume) ⚡ sich befinden (hat sich befunden, befand sich, —) | ...не знаходиться в жодному місці, у жодному часі та просторі... |
| ...der nicht Seele ist, nicht Intelligenz, Phantasie, Meinung, Zahl, Ordnung, Maß, Substanz oder Ewigkeit... | 🧠 die Seele (Seelen) 🌈 die Intelligenz (—) 🌈 phantastisch (realistisch) 🌈 die Phantasie (Phantasien) 🌈 die Meinung (Meinungen) | ...який не є ані душою, ані розумом, фантазією, думкою, числом, порядком, |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|---|--|--|
| | 12 die Zahl (Zahlen) 12 die Ordnung (Ordnungen) ⚡ das Maß (Maße) 🍎 die Substanz (Substanzen) ⏲ die Ewigkeit (Ewigkeiten) | мірилом, субстанцією чи вічністю... |
| ...der weder Dunkel noch Licht ist, der nicht Irrtum ist und nicht Wahrheit. | ● die Dunkelheit (Dunkelheiten) ☺ das Licht (Lichter) ⚡ sein (ist gewesen, war, —) 🎯 falsch (wahr) 🎯 wahr (falsch) | ...який не є ані темрявою, ані світлом, не є ні помилкою, ні істиною. |
| Ein Dialog schreckte mich auf, ein sachliches und teilnahmsloses Gespräch... | 🗣 der Dialog (Dialoge) ⚡ aufschrecken (ist aufgeschockt, schreckte auf, A) 🎯 sachlich (emotional) 🎯 teilnahmslos (mitführend) 🎯 das Gespräch (Gespräche) | Діалог різко вивів мене зі стану, суха й байдужа розмова... |
| ...zwischen einem Jüngling mit Brille und einem Mädchen, das leider keine trug. | 👉 der Jüngling (Jünglinge) 👓 die Brille (Brillen) 👩 das Mädchen (Mädchen) ⚡ tragen (hat getragen, trug, A) 🎯 leider (glücklicherweise) | ...між юнаком у окулярах і дівчиною, яка, на жаль, не носила їх. |
| »Das Foucaultsche Pendel«, sagte er. | 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, A) | «Маятник Фуко», — сказав він. |
| »Erstes Experiment im Labor 1851, dann im Observatoire und dann unter der Kuppel des Panthéon... | 🍎 das Experiment (Experimente) 🏙 das Labor (Labore) 💃 das Observatoire (—) 🏙 die Kuppel (Kuppeln) 🏙 das Panthéon (—) | «Перше випробування у лабораторії 1851 року, потім в Обсерваторії, а далі — під куполом Пантеону... |
| ...mit einem siebenundsechzig Meter langen Faden und einer Kugel von achtundzwanzig Kilo. | 📏 der Meter (Meter) 🍎 der Faden (Fäden) 🎯 die Kugel (Kugeln) ⚖️ das Kilo (Kilo) 🎯 lang (kurz) | ...зі шнуром завдовжки 67 метрів і кулею вагою 28 кілограмів. |
| Schließlich 1855 hier aufgebaut, etwas kleiner, und seitdem hängt es nun da aus dem Loch auf halber Höhe des Kreuzgewölbes. | 📅 das Jahr (Jahre) ⚡ aufbauen (hat aufgebaut, baute auf, A) 🎯 klein (groß) ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🍎 das Loch (Löcher) 🎯 die Höhe (Höhen) 🏙 das Kreuzgewölbe (Kreuzgewölbe) | Нарешті у 1855 році встановили тут, трохи менше, і відтоді воно висить там — з отвору на піввисоті хрестового склепіння. |
| »Und was macht es da? Pendelt bloß so?« | ⚡ machen (hat gemacht, machte, A) ⚡ pendeln (hat gependelt, pendelte, —) | «І що воно там робить? Просто так гойдається?» |
| Es demonstriert die Rotation der Erde. | ⚡ demonstrieren (hat demonstriert, demonstrierte, A) 🌎 die Rotation (Rotationen) 🌎 die Erde (Erden) | Воно демонструє обертання Землі. |
| Weil der Aufhängepunkt, der bleibt stehen... | 📍 der Aufhängepunkt (Aufhängepunkte) ⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —) | Тому що точка підвішування залишається нерухомою... |
| »Und wieso bleibt er stehen?« | ⚡ bleiben (ist geblieben, blieb, —) | «А чому вона залишається на місці?» |
| »Weil ein Punkt... wie soll ich sagen... in seinem Mittelpunkt...« | 🎯 der Punkt (Punkte) 🎯 der Mittelpunkt (Mittelpunkte) | «Тому що точка... як би сказати... у своєму центрі...» |
| ...also paß auf, jeder Punkt, der genau in der Mitte der Punkte ist, die du siehst... | 🎯 der Punkt (Punkte) 🎯 die Mitte (Mitten) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) | ...отож слухай, кожна точка, яка точно в центрі інших точок, які ти бачиш... |
| ...ich meine, diesen zentralen Punkt, den geometrischen Punkt –, den kannst du nicht sehen... | 🎯 der Punkt (Punkte) 🎯 zentral (peripher) geometrisch (chaotisch) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) | ...я маю на увазі цю центральну точку, геометричну точку — ти її не можеш побачити... |
| ...er hat keine Dimensionen, und was keine Dimensionen hat... | 📐 die Dimension (Dimensionen) 🎯 keine (eine) | ...вона не має розмірів, і те, що не має розмірів... |
| ...kann weder rechtsrum noch linksrum gehen, weder rauf noch runter. | ⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) 🎯 rechtsrum (linksrum) 🎯 rauf (runter) | ...не може йти ні праворуч, ні ліворуч, ні вгору, ні вниз. |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|--|---|
| Deswegen rotiert er nicht. Verstehst du? | ⚡ rotieren (ist rotiert, rotierte, —) ⚡ verstehen (hat verstanden, verstand, A) | Тому вона не обертається. Розумієш? |
| Wenn der Punkt keine Dimensionen hat, kann er sich auch nicht um sich selbst drehen. | 🎯 der Punkt (Punkte) ⚡ drehen (hat gedreht, drehte, —) | Якщо точка не має розмірів, вона не може обертатися навколо самої себе. |
| Er hat nicht mal ein Selbst... | 🍎 das Selbst (Selbste) | Вона навіть не має «я»... |
| »Auch nicht, wenn die Erde sich dreht?« | 🌐 die Erde (Erden) ⚡ sich drehen (hat sich gedreht, drehte sich, —) | «Навіть якщо Земля обертається?» |
| »Die Erde dreht sich, aber der Punkt dreht sich nicht. | 🌐 die Erde (Erden) ⚡ sich drehen (hat sich gedreht, drehte sich, —) | «Земля обертається, але точка — ні. |
| Ob's dir paßt oder nicht, so ist das nun mal. Okay?« | ⚡ passen (hat gepasst, passte, D) 🎯 egal (wichtig) | Подобається тобі це чи ні — так воно і є. Добре?» |
| »Seine Sache.« | 🍎 die Sache (Sachen) | «Його справа». |
| Erbärmlich. | 🎯 erbärmlich (ehrwürdig) | Жалюгідно. |
| Da hatte sie nun über sich den einzigen festen Punkt im Kosmos... | 📍 der Punkt (Punkte) 🛛 der Kosmos (—) 🎯 fest (beweglich) | Вона мала над собою єдину нерухому точку у космосі... |
| ...den einzigen rettenden Anker in der Verdammnis des panta rhein... | ⚓ der Anker (Anker) 🔥 die Verdammnis (—) 📄 panta rhei (—) 🎯 rettend (verloren) | ...єдиний рятівний якір у проклятті «все тече»... |
| ...und meinte, es wäre Seine Sache, nicht ihre! | ⚡ meinen (hat gemeint, meinte, A) | ...і вважала, що це — Його справа, а не її! |
| Tatsächlich ging das Pärchen gleich darauf weiter... | 👭 das Pärchen (Pärchen) ⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) ⚡ weitergehen (ist weitergegangen, ging weiter, —) | Насправді парочка одразу пішла далі... |
| ...er belehrt von einem Schulwissen, das ihm die Fähigkeit zum Staunen vernebelt hatte... | ⚡ belehren (hat belehrt, belehrte, A) 🎯 das Wissen (Wissen) 🎯 die Fähigkeit (Fähigkeiten) ⚡ vernebeln (hat vernebelt, vernebelte, A) | ...він, повчений шкільним знанням, яке затмарило йому здатність дивуватись... |
| ...sie träge, unerreichbar für den Schauder des Unendlichen... | 🎯 träge (lebendig) 🎯 unerreichbar (erreichtbar) 🌟 der Schauder (Schauder) 💫 das Unendliche (—) | ...вона — млява, недосяжна для трептіння перед Безмежним... |
| ...beide unberührt von der Schreckenserfahrung dieser ihrer Begegnung... | 🎯 unberührt (ergriffen) ⚡ begegnen (ist begegnet, begegnete, D) 🍎 die Erfahrung (Erfahrungen) 🎯 der Schrecken (Schrecken) | ...обоє не вражені жахливою зустріччю... |
| ...der ersten und letzten – mit dem Einen, dem En-Sof, dem Unsagbaren. | 👉 der Eine (—) ✨ En-Sof (—) 🎯 unsagbar (nennbar) | ...першою і останньою – з Єдним, з Ен-Софом, з Несказанним. |
| Wie war es möglich, nicht auf die Knie zu fallen vor dem Altar der Gewißheit? | ⚡ sein (ist gewesen, war, —) ⚡ fallen (ist gefallen, fiel, —) 🚶 das Knie (Knie) 🏛 der Altar (Altäre) 🎯 gewiss (zweifelhaft) 🍎 die Gewissheit (Gewissheiten) | Як узагалі було можливо не впасти на коліна перед вітarem певності? |
| Ich schaute ehrfürchtig und beklossen. | ⚡ schauen (hat geschaut, schaute, A) 🎯 ehrfürchtig (respektlos) 🎯 beklossen (gelöst) | Я дивився з благоговінням і тривогою. |
| In diesem Moment war ich überzeugt, daß Jacopo Belbo recht gehabt hatte. | ⌚ der Moment (Momente) ⚡ überzeugen (hat überzeugt, überzeugte, A) 🎯 Jacopo Belbo (—) ⚡ haben (hat gehabt, hatte, —) 🎯 recht (unrecht) | У цю мить я був переконаний, що Якопо Бельбо мав рацію. |
| Als er mir von dem Pendel erzählte, hatte ich seine Erregung einer ästhetischen Schwärmerei zugeschrieben... | ⚡ erzählen (hat erzählt, erzählte, D+A) 🍎 das Pendel (Pendel) 🍎 die Erregung (Erregungen) 🎯 ästhetisch (nüchtern) 🍎 die Schwärmerei (Schwärmereien) ⚡ zuschreiben (hat zugeschrieben, schrieb zu, D+A) | Коли він розповідав мені про маятник, я приписав його збудження естетичному захопленню... |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|---|---|--|
| ...jenem Krebsgeschwür, das langsam, unförmig, in seiner Seele Gestalt anzunehmen begann... | 👉 das Krebsgeschwür (Krebsgeschwüre) 🕰 langsam (schnell) 🕰 unförmig (wohlgeformt) 🧠 die Seele (Seelen) 🍎 die Gestalt (Gestalten) ⚡ annehmen (hat angenommen, nahm an, A) | ...тому раковому утворенню, що повільно, безформно почало набирати форми в його душі... |
| ...indem es Schritt für Schritt, ohne daß er es merkte, sein Spiel in Realität verwandelte. | ⌚ der Schritt (Schritte) ⚡ merken (hat gemerkt, merkte, A) 🎲 das Spiel (Spiele) 🌐 die Realität (Realitäten) ⚡ verwandeln (hat verwandelt, verwandelte, A) | ...поступово, крок за кроком, не помічаючи того, перетворював гру на реальність. |
| Doch wenn er mit dem Pendel recht gehabt hatte, dann war ja vielleicht auch alles andere wahr... | 🍎 das Pendel (Pendel) 🕰 recht (unrecht) 🕰 wahr (falsch) ⚡ haben (hat gehabt, hatte, —) | Але якщо він мав рацію щодо маятника, то, можливо, й усе інше було правдою... |
| ...der Große Plan, das Universale Komplott, und es war richtig gewesen, daß ich hergekommen war... | 📋 der Plan (Pläne) 🌟 das Komplott (Komplotte) ⚡ sein (ist gewesen, war, —) ⚡ herkommen (ist hergekommen, kam her, —) | ...Великий план, всесвітня змова, і я недаремно сюди прийшов... |
| ...am Abend vor der Sommersonnwende. | 🇪🇺 der Abend (Abende) 🌟 die Sommersonnwende (Sommersonnwendtage) | ...увечері перед літнім сонцестоянням. |
| Jacopo Belbo war nicht verrückt, er hatte einfach beim Spielen, durch das Spiel, die Wahrheit entdeckt. | 💔 Jacopo Belbo (—) 🕰 verrückt (klar) ⚡ spielen (hat gespielt, spielte, A) 🎲 das Spiel (Spiele) ⚡ entdecken (hat entdeckt, entdeckte, A) 🕰 wahr (falsch) | Якопо Бельбо не був божевільним — він просто під час гри, через гру, відкрив істину. |
| Und die Erfahrung des Numinosen hält man nicht lange aus, ohne den Verstand zu verlieren. | 🍎 die Erfahrung (Erfahrungen) ⚡ das Numinose (—) ⚡ aushalten (hat ausgehalten, hielt aus, A) 🧠 der Verstand (Verstände) ⚡ verlieren (hat verloren, verlor, A) | А досвід нуміозного довго не витримаєш, не втративши розуму. |
| Ich versuchte den Blick vom Pendel zu lösen... | ⚡ versuchen (hat versucht, versuchte, A) 🖤 der Blick (Blicke) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ lösen (hat gelöst, löste, A) | Я намагався відвести погляд від маятника... |
| ...indem ich der Kurve folgte, die von den Kapitellen der im Halbkreis angeordneten Säulen längs der Gewölberippen zum Schlußstein verlief... | 🍎 die Kurve (Kurven) ⚡ folgen (ist gefolgt, folgte, D) 🏛 das Kapitell (Kapitelle) 🏛 die Säule (Säulen) 🏛 die Rippe (Rippen) ⚡ verlaufen (ist verlaufen, verlief, —) 💗 der Schlußstein (Schlußsteine) | ...простежуючи за вигином, який ішов від капітелей колон, розташованих півколом, уздовж ребер склепіння до замкового каменя... |
| ...womit sie das Wunder des Spitzbogens wiederholte, der sich auf einer Abwesenheit errichtet... | ⚡ wiederholen (hat wiederholt, wiederholte, A) 🍎 das Wunder (Wunder) 🏛 der Spitzbogen (Spitzbögen) ⚡ errichten (hat errichtet, errichtete, A) 🍎 die Abwesenheit (Abwesenheiten) | ...і повторювала диво стрілчастої арки, що була зведена на відсутності... |
| ...höchste statische Hypokrisie, und der die Säulen glauben macht, sie stemmten die Rippen nach oben... | 🌐 statisch (dynamisch) 🍎 die Hypokrisie (—) ⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, D+A) ⚡ stemmen (hat gestemmt, stimmte, A) 🏛 die Säule (Säulen) 🏛 die Rippe (Rippen) oben (unten) | ...вища форма статичної гіпокризії, яка змушує колони вірити, що вони підпирають ребра догори... |
| ...und diese, vom Schlußstein zurückgewiesen, sie drückten die Säulen fest auf den Boden... | 💗 der Schlußstein (Schlußsteine) ⚡ zurückweisen (hat zurückgewiesen, wies zurück, A) ⚡ drücken (hat gedrückt, drückte, A) 🏛 die Säule (Säulen) 💗 der Boden (Böden) | ...а ті, відбиті замковим каменем, начебто тиснути колони щільно до підлоги... |
| ...während doch das Gewölbe in Wahrheit ein Alles und Nichts ist, Wirkung und Ursache gleichzeitig. | 🏛 das Gewölbe (Gewölbe) 🕰 wahr (falsch) 🍎 die Wirkung (Wirkungen) 🍎 die Ursache (Ursachen) 🕰 gleichzeitig (getrennt) | ...тоді як склепіння насправді є всім і нічим, водночас і наслідком, і причиною. |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|--|---|
| Doch bald wurde mir bewußt, daß eine Vernachlässigung des Pendels... | ⚡ werden (ist geworden, wurde, —) 🎨 bewusst (unbewusst) ⚡ vernachlässigen (hat vernachlässigt, vernachlässigte, A) 🍎 das Pendel (Pendel) | Але незабаром я усвідомив, що зневага до маятника... |
| ...das vom Gewölbe hing, um stattdessen das Gewölbe zu bewundern, so viel war wie ein Verzicht... | ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) ⚡ bewundern (hat bewundert, bewunderte, A) ⚡ verzichten (hat verzichtet, verzichtete, auf+A) 🏛 das Gewölbe (Gewölbe) | ...який звисав зі склепіння, на користь милування самим склепінням, рівнозначна відмови... |
| ...auf den Trunk aus der Quelle, um sich stattdessen am Bach zu berauschen. | 🍷 der Trunk (Trünke) 💧 die Quelle (Quellen) 🚁 der Bach (Bäche) ⚡ berauschen (hat berauscht, berauschte, A) | ...від ковтка з джерела, щоб натомість сп'яніти від струмка. |
| Das Chorgewölbe von Saint-Martin-des-Champs existierte nur... | 🏛 das Chorgewölbe (Chorgewölbe) 💗 Saint-Martin-des-Champs (—) ⚡ existieren (hat existiert, existierte, —) 🎨 nur (nicht) | Склепіння хора в Сен-Мартен-де-Шан існувало лише... |
| ...weil dort kraft des Gesetzes das Pendel existieren konnte, und dieses existierte nur, weil jenes existierte. | 🍎 das Gesetz (Gesetze) 🍎 das Pendel (Pendel) ⚡ existieren (hat existiert, existierte, —) 🎨 nur (immer) | ...тому що за законом саме там міг існувати маятник, і він існував лише тому, що склепіння було. |
| Niemand entflieht dem Unendlichen, sagte ich mir... | ⚡ entfliehen (ist entflohen, entfloh, D) 💙 das Unendliche (—) ⚡ sagen (hat gesagt, sagte, D) | Ніхто не втече від Безмежного, сказав я собі... |
| ...während ich zu einem anderen Unendlichen floh, niemand entgeht der Offenbarung des Identischen... | ⚡ fliehen (ist geflohen, floh, D) ⚡ entgehen (ist entgangen, entging, D) 🍎 die Offenbarung (Offenbarungen) 💕 identisch (verschieden) | ...в той час як тікав до іншої Безмежності, ніхто не уникне одкровення Ідентичного... |
| ...wenn er sich einbildet, dem Differenten begegnen zu können. | ⚡ sich einbilden (hat sich eingebildet, bildete sich ein, D+A) 💕 different (gleich) ⚡ begegnen (ist begegnet, begegnete, D) | ...якщо уявляє, що може зустрітися з відмінним. |
| Ohne den Blick vom Schlußstein des Gewölbes lösen zu können, trat ich langsam zurück... | 👁 der Blick (Blicke) 💗 der Schlußstein (Schlußsteine) 🏛 das Gewölbe (Gewölbe) ⚡ lösen (hat gelöst, löste, A) ⚡ treten (ist getreten, trat, —) 💕 langsam (schnell) | Не в змозі відвести погляду від замкового каменя склепіння, я повільно відступив... |
| ...Schritt für Schritt – denn als ich vorhin hereingekommen war, hatte ich mir den Weg gut eingeprägt... | 👣 der Schritt (Schritte) ⚡ hereinkommen (ist hereingekommen, kam herein, —) ⚡ sich einprägen (hat sich eingeprägt, prägte sich ein, A) 💗 der Weg (Wege) | ...крок за кроком — адже коли я входив, добре запам'ятав дорогу... |
| ...und die großen Schildkröten aus Metall, die da rechts und links an mir vorbeizogen... | 🐢 die Schildkröte (Schildkröten) 💫 das Metall (Metalle) 💕 groß (klein) ⚡ vorbeiziehen (ist vorbeigezogen, zog vorbei, —) | ...і великі металеві черепахи, які пропливали справа й зліва повз мене... |
| ...waren imposant genug, um aus den Augenwinkeln wahrgenommen zu werden. | 💕 imposant (unauffällig) 💯 der Augenwinkel (Augenwinkel) ⚡ wahrnehmen (hat wahrgenommen, nahm wahr, A) | ...були достатньо вражаючими, щоб бути поміченими краєм ока. |
| Ich ging rückwärts durch das Langschiff der Kirche zum Eingang... | ⚡ gehen (ist gegangen, ging, —) 💕 rückwärts (vorwärts) 🏛 das Langschiff (Langschiffe) 🏠 die Kirche (Kirchen) 🟠 der Eingang (Eingänge) | Я йшов задом крізь наву церкви до входу... |
| ...und erneut hingen über mir jene drohenden prähistorischen Vögel aus rissiger Leinwand und rostigen Drähten... | ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🎨 drohend (sanft) 🦇 prähistorisch (modern) 🦇 der Vogel (Vögel) 💕 rissig (glatt) 💕 rostig (glänzend) 🖨 die Leinwand (Leinwände) 📁 der Draht (Drähte) | ...і знову над головою звисали ті загрозливі доісторичні птахи з потрісканого полотна й іржавого дроту... |
| ...jene bösartigen Libellen, die ein verborgener Wille dort von der Decke hatte herabhängen lassen. | 💕 bösartig (harmlos) 💙 die Libelle (Libellen) 💕 verborgen (offen) ⚡ herabhängen (hat herabgehängt, hing herab, —) 💭 der Wille (Willen) 🏠 die Decke (Decken) | ...ті зловісні бабки, що їх прихована воля дозволила звисати зі стелі. |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|---|--|
| Sie kamen mir vor wie Metaphern der Weisheit... | ⚡ vorkommen (ist vorgekommen, kam vor, D) 🍎 die Metapher (Metaphern) 🎓 die Weisheit (Weisheiten) | Вони здавалися мені метафорами мудрості... |
| ...viel bedeutungsvoller und anspielungsreicher, als der didaktische Vorwand sie gemeint zu haben vorgab. | 🎨 bedeutsam (bedeutungslos) 🎨 anspielungsreich (direkt) 🎨 didaktisch (poetisch) 🍎 der Vorwand (Vorwände) ⚡ meinen (hat gemeint, meinte, A) ⚡ vorgeben (hat vorgegeben, gab vor, A) | ...куди змістовніші й натяковитіші, ніж це намагався зобразити дидактичний привід. |
| Flug von Insekten und Reptilien der Jurazeit... | 🦋 das Insekt (Insekten) 🦖 das Reptil (Reptilien) 🕰 die Jurazeit (—) 🦋 der Flug (Flüge) | Політ комах і рептилій юрського періоду... |
| ...Allegorie der langen Wanderungen, die das Pendel am Boden resümierte... | 🖼 die Allegorie (Allegorien) 🎨 lang (kurz) 🍎 die Wanderung (Wanderungen) 🍎 das Pendel (Pendel) 🍀 der Boden (Böden) ⚡ resümieren (hat resümiert, resümierte, A) | ...алегорія довгих мандрів, які маятник підсумовував на підлозі... |
| ...Archonten, perverse Emanationen – jawohl, das waren sie... | 👑 der Archont (Archonten) 🎨 pervers (rein) 🍎 die Emanation (Emanationen) | ...архонти, збочені еманації — так, саме вони... |
| ...die da über mir hingen mit ihren langen Archaeopteryx-Schnäbeln... | ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) 🦕 der Archaeopteryx (Archaeopteryxe) 🐉 der Schnabel (Schnäbel) 🎨 lang (kurz) | ...що звисали наді мною своїми довгими дзьобами археоптерикса... |
| ...die Flugzeuge von Breguet, Blériot, Esnault und der Helikopter von Dufaux. | ✈ das Flugzeug (Flugzeuge) 🤸 Breguet, Blériot, Esnault, Dufaux (—) 🚁 der Helikopter (Helikopter) | ...літаки Бреге, Блеріо, Ено, і гелікоптер Дюфо. |
| So betritt man tatsächlich das Conservatoire des Arts et Métiers in Paris... | ⚡ betreten (hat betreten, betrat, A) 🏛 das Conservatoire des Arts et Métiers (—) 🍀 Paris (—) | Так справді входиш до Консерваторії Мистецтв і Ремесел у Парижі... |
| ...nachdem man einen barocken Hof durchquert hat und in die alte Abteikirche tritt... | 🎨 barock (modern) 🏛 der Hof (Höfe) ⚡ durchqueren (hat durchquert, durchquerte, A) ⚡ treten (ist getreten, trat, —) 🏠 die Abteikirche (Abteikirchen) | ...пройшовши бароковий двір, входиш до старої абатської церкви... |
| ...die in den späteren Gebäudekomplex eingebaut ist, wie sie einst in das ursprüngliche Priorat eingebaut war. | 🏢 der Gebäudekomplex (Gebäudekomplexe) 🏛 das Priorat (Priorate) ⚡ einbauen (hat eingebaut, baute ein, A) 🎨 ursprünglich (später) | ...яка була вбудована в пізніший архітектурний ансамбль, як колись у первісне пріоратство. |
| Man tritt ein und ist geblendet von dieser Verschwörung... | ⚡ eintreten (ist eingetreten, trat ein, —) ⚡ blenden (hat geblendet, blendete, A) 🍎 die Verschwörung (Verschwörungen) | Заходиш — і тебе засліплює ця змова... |
| ...die das höhere Universum der himmlischen Wölbungen mit der chthonischen Welt der Mineralölzesser verbindet. | 🌌 das Universum (Universen) ☁ die Wölbung (Wölbungen) 🌎 die Welt (Welten) 🥽 der Mineralölzesser (Mineralölzresser) ⚡ verbinden (hat verbunden, verband, A+D) 🎨 himmlisch (irdisch) 🎨 chthonisch (himmlisch) | ...що з'єднує вище всесвіт небесних склепінь із хтонічним світом пожирачів нафти. |
| Unten reihen sich alte Automobile, Zweiräder und Dampfwagen... | 🔴 unten (oben) 🚗 das Automobil (Automobile) 🚲 das Zweirad (Zweiräder) 🚂 der Dampfwagen (Dampfwägen) ⚡ sich reihen (hat sich gereiht, reihte sich, —) 🎨 alt (neu) | Унизу вишикувались стари автомобілі, мотоцикли й парові машини... |
| ...oben hängen die Flugzeuge der Pioniere... | 🔴 oben (unten) ✈ das Flugzeug (Flugzeuge) 🎪 der Pionier (Pioniere) ⚡ hängen (hat gehangen, hing, —) | ...вгорі висять літаки піонерів... |
| ...manche Objekte sind noch intakt, wenn auch verschlissen und zernagt von der Zeit... | 🎨 intakt (zerstört) 🍎 das Objekt (Objekte) 🎨 verschlissen (neu) ⚡ zernagen (hat zernagt, zernagte, A) 🕒 die Zeit (Zeiten) | ...деякі об'єкти ще цілі, хоча й зношенні та обгрізені часом... |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|---|---|---|
| ...und alle gemeinsam erscheinen im teils natürlichen, teils elektrischen Zwielicht... | ⚡ erscheinen (ist erschienen, erschien, —) 🎨 natürlich (künstlich) 🎨 elektrisch (mechanisch) 🍎 das Zwielicht (Zwielichter) | ...і всі разом вони з'являються в напівприродному, напівелектричному сутінку... |
| ...wie überzogen mit einer Patina, mit dem Lack alter Geigen... | ⚡ überziehen (hat überzogen, überzog, A) 🍎 die Patina (Patinas) 🎻 die Geige (Geigen) 🎨 alt (neu) | ...неначе покріті патиною, лаком старих скрипок... |
| ...manche sind nur noch Skelette, Chassisgerippe, wirre Gestänge und Hebelwerke... | 🍎 das Skelett (Skelette) 🚗 das Chassis (Chassis) 🌐 das Gestänge (Gestänge) 🌐 das Hebelwerk (Hebelwerke) 🎨 wirr (geordnet) | ...деякі — це вже лише скелети, каркаси, заплутані конструкції та важелі... |
| ...die unsägliche Torturen androhen, schon siehst du dich angekettet an jene Streckbetten... | ⚡ androhen (hat angedroht, drohte an, D+A) ⚡ sehen (hat gesehen, sah, A) ⚡ sich anketteten (hat sich angekettet, kettete sich an, A) 🔖 das Streckbett (Streckbetten) 🎨 unsäglich (erträglich) | ...що загрожують невимовними тортурами — ти вже бачиш себе прикутим до тих ліжок розтягування... |
| ...wo sich etwas bewegen und sich dir ins Fleisch bohren könnte, bis du gestehst. | ⚡ sich bewegen (hat sich bewegt, bewegte sich, —) ⚡ bohren (hat gebohrt, bohrte, A) ⚡ gestehen (hat gestanden, stand, A) 🍎 das Fleisch (—) | ...де щось може почати рухатись і вбурюватись у твоє тіло, аж поки ти не зізнаєшся. |
| Und hinter dieser Reihe von einst mobilen, nun immobilen Objekten mit verrosteter Seele... | 👉 hinter (vor) 🍎 die Reihe (Reihen) 🎨 mobil (starr) 🎨 immobil (beweglich) 🎨 verrostet (glänzend) 💑 die Seele (Seelen) | А за цим рядом колись мобільних, а тепер нерухомих об'єктів із заіржавілою душою... |
| ...reinen Zeichen eines technologischen Stolzes, der sie hier den staunenden Blicken der Besucher ausgestellt haben wollte... | ⚡ ausstellen (hat ausgestellt, stellte aus, A) 🎨 rein (verfälscht) 🍎 das Zeichen (Zeichen) 🌐 die Technologie (Technologien) 🎨 staunend (gleichgültig) 🤝 der Besucher (Besucher) | ...чистих знаків технологічної гордості, які хотіли виставити тут перед здивованими поглядами відвідувачів... |
| ...öffnet sich, links bewacht von einer Freiheitsstatue... | ⚡ sich öffnen (hat sich geöffnet, öffnete sich, —) 🎣 die Freiheitsstatue (Freiheitsstatuen) ⚡ bewachen (hat bewacht, bewachte, A) | ...відкривається, ліворуч охоронювана статуєю Свободи... |
| ...dem verkleinerten Modell derjenigen, die Bartholdi für eine andere Welt entworfen hatte... | 🍎 das Modell (Modelle) 🖤 Bartholdi (—) 🌎 die Welt (Welten) ⚡ entwerfen (hat entworfen, entwarf, A) 🎨 verkleinert (vergrößert) | ...зменшена модель тієї, яку Бартольді створив для іншого світу... |
| ...und rechts von einer Statue Pascals, der Chor mit dem schwingenden Pendel... | 👑 die Statue (Statuen) 🖤 Pascal (—) 🎵 der Chor (Chöre) 🎯 das Pendel (Pendel) ⚡ schwingen (hat geschwungen, schwang, —) | ...а праворуч — статуя Паскаля, і хор із розгойданим маятником... |
| ...umringt vom Alpträum eines kranken Entomologen – Scheren, Kiefer, Fühler, Wurmglieder, Flügel, Krallen... | ⚡ umringen (hat umringt, umringte, A) 🧸 der Alpträum (Alpträume) 🕳️ der Entomologe (Entomologen) 🪰 die Schere (Scheren) 🦷 der Kiefer (Kiefer) 🎩 der Fühler (Fühler) 🦴 das Wurmglied (Wurmglieder) 🦴 der Flügel (Flügel) 🦾 die Kralle (Krallen) 🎨 krank (gesund) | ...оточений кошмаром хворого ентомолога — щипці, щелепи, вусики, кільця червів, крила, кігті... |
| ...ein Friedhof von mechanischen Kadavern, die sich alle gleichzeitig wieder in Gang setzen könnten... | ⚰️ der Friedhof (Friedhöfe) 📈 mechanisch (biologisch) ⚡ sich in Gang setzen (hat sich in Gang gesetzt, setzte sich in Gang, —) ⚡ können (—) 🌐 der Kadaver (Kadaver) | ...цивинтар механічних трупів, які всі одночасно могли б знову запрацювати... |
| ...Elektromagnete, Einphasen-Transformatoren, Turbinen, Gruppen von Umsetzern, Dampfmaschinen, Dynamos... | 🌐 der Elektromagnet (Elektromagnete) ⚡ der Transformator (Transformatoren) 🔋 der Umsetzer (Umsetzer) 🔥 die Dampfmaschine (Dampfmaschinen) ⚡ das Dynamo (Dynamos) 🌐 die Turbine (Turbinen) | ...електромагніти, однофазні трансформатори, турбіни, групи перетворювачів, парові машини, динамо... |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|--|---|---|
| ...und ganz hinten, hinter dem Pendel, im Chorumgang, assyrische, chaldäische und karthagische Götterbilder... | 📍 hinten (vorne) 🏛 das Pendel (Pendel) 🏛 der Chorumgang (Chorungänge) 🏛 das Götterbild (Götterbilder) 📖 assyrisch, chaldäisch, karthagisch (—) | ...і в самому кінці, за маятником, у хоровому проході — ассирійські, халдейські та карфагенські зображення богів... |
| ...große Baale mit einst brennenden Bäuchen, Eiserne Jungfrauen mit bloßgelegten, nägelstarrenden Herzen... | 𝛑 der Baal (Baale) 🔥 der Bauch (Bäuche) 💋 die Jungfrau (Jungfrauen) 💔 das Herz (Herzen) 💋 eisern (weich) 🔥 bloßgelegt (verdeckt) 💋 starrend (glatt) | ...великі Баали з колись палаючими животами, залізні діви з оголеними серцями, що стирані цвяхами... |
| ...die einst Flugzeugmotoren waren – eine unsägliche Korona von Götzen... | ✈️ der Flugzeugmotor (Flugzeugmotoren) 🎯 die Korona (Kronen) 🏛 der Götze (Götzen) 💋 unsäglich (aussprechbar) | ...які колись були двигунами літаків — невимовна корона ідолів... |
| ...die da anbetend vor dem Pendel liegen, als wären die Kinder der Aufklärung und des Rationalismus dazu verdammt... | ⚡ anbeten (hat angebetet, betete an, A) ⚡ liegen (hat gelegen, lag, —) 🧑 das Kind (Kinder) 🎓 die Aufklärung (—) 📚 der Rationalismus (—) ⚡ verdammnen (hat verdammt, verdamte, A) | ...що лежать у поклонінні перед маятником, наче діти Просвітництва та раціоналізму були приречені... |
| ...für ewig das Ursymbol der Tradition und der Weisheit zu hüten. | ⌛ ewig (vergänglich) 🏛 das Ursymbol (Ursymbole) 🎓 die Tradition (Traditionen) 🎓 die Weisheit (Weisheiten) ⚡ hüten (hat gehütet, hütete, A) | ...навіки охороняти прасимвол традиції та мудрості. |
| Und die gelangweilten Touristen, die ihre neun Francs an der Kasse bezahlen und sonntags gratis hereindürfen... | 😒 gelangweilt (interessiert) 🚶 der Tourist (Touristen) 💳 der Franc (Francs) 💳 die Kasse (Kassen) ⚡ bezahlen (hat bezahlt, bezahlte, A) ⚡ hereindürfen (hat hereindürfen, durfte herein, —) 💋 gratis (kostenpflichtig) | I знуджені туристи, що платять свої дев'ять франків на касі або безкоштовно заходять у неділю... |
| ...können sie ernsthaft glauben, daß alte Herren aus dem neunzehnten Jahrhundert... | ⚡ glauben (hat geglaubt, glaubte, A) 💋 ernsthaft (oberflächlich) 🙄 der Herr (Herren) 🗓 das Jahrhundert (Jahrhunderte) | ...неваже справді можуть повірити, що старі панове з дев'ятнадцятого століття... |
| ...Herren mit nikotingelben Bärten, fettigen und zerknautschten Krägen, schwarzen Schleifenkrawatten... | 👎 nikotingelb (weiß) 💋 fettig (trocken) 💋 zerknautscht (glatt) 💋 schwarz (weiß) 🧑 der Bart (Bärte) 🎩 der Kragen (Krägen) 🎩 die Schleifenkrawatte (Schleifenkrawatten) | ...панове з нікотиново-жовтими бородами, жирними й зім'ятими комірцями, чорними краватками-метеликами... |
| ...schnupftabakstinkenden Gehröcken, die Finger braun von Säuren... | ⚠️ stinkend (duftend) 🧵 der Gehrock (Gehröcke) 🤝 der Finger (Finger) 💋 braun (weiß) 💦 die Säure (Säuren) | ...фраками, що тхнуть нюхальним тютюном, пальцями, забарвленими кислотами... |
| ...die Hirne versauert von akademischen Neidereien... | 🧠 das Hirn (Hirne) 💋 versäuert (klar) 🏛 die Neiderei (Neidereien) 🎓 akademisch (praktisch) | ...мізки зіпсовані академічною заздрістю... |
| ...Gespenster zum Lachen, die sich gegenseitig cher Maître nannten... | 👻 das Gespenst (Gespenster) 😂 lachen (hat gelacht, lachte, A) 👤 nennen (hat genannt, nannte, A) | ...привиди для сміху, які називали одне одного cher Maître... |
| ...daß solche Herrschaften diese Objekte hier ausgestellt hätten... | ⚡ ausstellen (hat ausgestellt, stellte aus, A) 🧑 die Herrschaft (Herrschaften) 🍎 das Objekt (Objekte) | ...що ці панове виставили б ці об'єкти тут... |
| ...bloß um sie brav vorzuzeigen, um ihre bürgerlichen und radikalen Geldgeber zu befriedigen... | ⚡ vorzeigen (hat vorgezeigt, zeigte vor, A) 💋 brav (frech) 🤘 bürgerlich (revolutionär) 🔥 radikal (moderat) 💸 der Geldgeber (Geldgeber) ⚡ befriedigen (hat befriedigt, befriedigte, A) | ...просто щоб чимось їх показати, задовольнити своїх буржуазних і радикальних спонсорів... |
| ...um die großen und segensreichen Errungenschaften des Fortschritts zu | 🎉 die Errungenschaft (Errungenschaften) 📈 der Fortschritt (Fortschritte) ⚡ preisen (hat | ...щоб вихвалювати великі й благословенні досягнення |

| Satz | Grammatik | Übersetzung in Deine Muttersprache |
|----------|--|------------------------------------|
| preisen? | gepriesen, pries, A) 🌟 segensreich (verflucht) 🌟 groß (klein) | прогресу? |

Verb

| Infinitiv | Perfekt | Präteritum | Kasus | Варіанти перекладу (у тексті) |
|---------------|-------------------|---------------|-------|---------------------------------|
| aushalten | hat ausgehalten | hielt aus | A | витримувати (тривати, зносити) |
| anbeten | hat angebetet | betete an | A | поклонятися |
| androhen | hat angedroht | drohte an | D+A | погрожувати |
| anketten | hat angekettet | kettete an | A | прикувати (засоби катування) |
| ändern | hat geändert | änderte | A | змінювати |
| aufbauen | hat aufgebaut | baute auf | A | встановлювати, зводити |
| aufhängen | hat aufgehängt | hängte auf | A | підвішувати |
| aufschrecken | hat aufgeschreckt | schreckte auf | A | приголомшувати, стривожити |
| ausstellen | hat ausgestellt | stellte aus | A | виставляти (в музеї) |
| begegnen | ist begegnet | begegnete | D | зустрічати(ся) |
| bewegen | hat bewegt | bewegte | A | рухати(ся) |
| bleiben | ist geblieben | blieb | — | залишатися |
| blenden | hat geblendet | blendete | A | засліплювати |
| bohren | hat gebohrt | bohrte | A | свердлити, вбурювати |
| dämpfen | hat gedämpft | dämpfte | A | приглушувати, зменшувати |
| demonstrieren | hat demonstriert | demonstrierte | A | демонструвати |
| drücken | hat gedrückt | drückte | A | тиснути |
| durchqueren | hat durchquert | durchquerte | A | перетинати, проходити (простір) |
| entfliehen | ist entflohen | entfloh | D | утікати від (чогось) |
| entgehen | ist entgangen | entging | D | унікнати |
| erlauben | hat erlaubt | erlaubte | D+A | дозволяти |
| erraten | hat erraten | erriet | A | вгадувати |
| erscheinen | ist erschienen | erschien | — | з'являтися |
| erzählen | hat erzählt | erzählte | D+A | розвідати |
| fixieren | hat fixiert | fixierte | A | фіксувати |
| fliehen | ist geflohen | floh | D/? | тікати (можливо «від») |
| folgen | ist gefolgt | folgte | D | слідувати |
| glauben | hat geglaubt | glaubte | D+A | вірити, гадати |
| hängen | hat gehangen | hing | — | висіти |
| herabhängen | hat herabgehängen | hing herab | — | звисати |
| hören | hat gehört | hörte | A | чути |
| kommen | ist gekommen | kam | — | приходити |
| liegen | hat gelegen | lag | — | лежати, бути розташованим |

| Infinitiv | Perfekt | Präteritum | Kasus | Варіанти перекладу (у тексті) |
|--------------|--------------------|---------------|-------|---------------------------------------|
| merken | hat gemerkt | merkte | A | помічати |
| pendeln | hat gependelt | pendelte | – | гойдатися (як маятник) |
| resümieren | hat resümiert | resümierte | A | підсумовувати |
| rotieren | ist rotiert | rotierte | – | обертатися |
| sagen | hat gesagt | sagte | D/A | говорити |
| schwingen | hat geschwungen | schwang | A | колихати(ся), гойдати(ся) |
| sehen | hat gesehen | sah | A | бачити |
| spüren | hat gespürt | spürte | A | відчувати |
| streifen | hat gestreift | streifte | A | зачіпати, ледь торкатися |
| tragen | hat getragen | trug | A | носити |
| treten | ist getreten | trat | – | ступати, крокувати |
| umherirren | ist umhergeirrt | irrte umher | – | блукати, блукати довкола |
| übertragen | hat übertragen | übertrug | A+D | передавати |
| verankern | hat verankert | verankerte | A | закріплювати (якір, опору) |
| verbergen | hat verborgen | verbarg | A | приховувати |
| verlieren | hat verloren | verlor | A | втрачати |
| vernebeln | hat vernebelt | vernebelte | A | затъмарювати (переносно) |
| verraten | hat verraten | verriet | A | зраджувати, викривати |
| verstehen | hat verstanden | verstand | A | розуміти |
| versuchen | has versucht | versuchte | A | намагатися |
| vorbeiziehen | ist vorbeigezogen | zog vorbei | – | пропливати повз, рухатись мимо |
| vorgehen | ist vorgegangen | ging vor | – | просуватися, відбуватися (про процес) |
| vorzeigen | hat vorgezeigt | zeigte vor | A | показувати |
| wahrnehmen | hat wahrgenommen | nahm wahr | A | сприймати, помічати |
| wissen | hat gewusst | wusste | A | знати |
| zeigen | hat gezeigt | zeigte | D/A | показувати |
| zurückfallen | ist zurückgefallen | fiel zurück | – | падати назад |
| zurückkehren | ist zurückgekehrt | kehrte zurück | – | повернутися |

Substantive

| Singular | Plural | Варіант перекладу |
|---------------------|------------------|-------------------------------------|
| der Abend | Abende | вечір |
| die Abteikirche | Abteikirchen | абатська церква |
| die Abweichung | Abweichungen | відхилення |
| die Allegorie | Allegorien | алегорія |
| das All | – | всесвіт, космос (загальне значення) |
| der Alpträum | Alpträume | кошмар |
| der Anker | Anker | якір |
| die Anziehungskraft | Anziehungskräfte | сила притягання |
| der Atem | Atemzüge | подих, дихання |

| Singular | Plural | Варіант перекладу |
|-------------------|----------------|-------------------------------------|
| der Aufhängepunkt | Aufhängepunkte | точка підвішування |
| der Augenblick | Augenblicke | мить, момент |
| der Augenwinkel | Augenwinkel | кут ока, бічний зір |
| die Bahn | Bahnen | дорога, траєкторія, колія |
| der Bauch | Bäuche | живіт |
| die Berechnung | Berechnungen | обчислення |
| die Bewegung | Bewegungen | рух |
| der Blick | Blicke | погляд |
| der Boden | Böden | підлога, ґрунт |
| die Bresche | Breschen | пролом |
| die Brille | Brillen | окуляри |
| der Chor | Chöre | хор (частина церкви) |
| das Chorgewölbe | Chorgewölbe | склепіння хора |
| die Dampfmaschine | Dampfmaschinen | парова машина |
| der Dampfwagen | Dampfwägen | паровий екіпаж/вагон |
| die Dimension | Dimensionen | вимір |
| die Diagonale | Diagonalen | діагональ |
| der Dialog | Dialoge | діалог |
| der Draht | Drähte | дріт |
| der Drudenfuß | Drudenfüße | чаклунський знак, «відьомська лапа» |
| der Dunst | Dünste | туман, імла |
| die Eiszeit | Eiszeiten | льодовиковий період |
| die Emanation | Emanationen | еманація |
| das Ende | Enden | кінець |
| die Erfahrung | Erfahrungen | досвід |
| die Erde | Erden | земля, планета |
| die Erregung | Erregungen | збудження, хвилювання |
| die Erzählung | Erzählungen | оповідь, розповідь |
| die Ewigkeit | Ewigkeiten | вічність |
| die Falllinie | Falllinien | лінія падіння (вертикаль) |
| die Fantasie | Fantasien | фантазія |
| der Faden | Fäden | нитка, шнур |
| der Fels | Felsen | скеля |
| das Fleisch | – | плоть, м'ясо |
| der Flug | Flüge | політ |
| das Flugzeug | Flugzeuge | літак |
| die Form | Formen | форма |
| der Fortschritt | Fortschritte | прогрес |
| die Furche | Furchen | борозна |
| der Fußboden | Fußböden | підлога |
| der Geist | Geister | дух |

| Singular | Plural | Варіант перекладу |
|-----------------------|-------------------|------------------------------------|
| 🏛️ die Gestalt | Gestalten | форма, образ |
| ⚡ das Gestänge | Gestänge | каркас, механізм із тяг і стояків |
| ⌚ die Geschwindigkeit | Geschwindigkeiten | швидкість |
| ⚖️ das Gesetz | Gesetze | закон |
| 🦉 die Gewissheit | Gewissheiten | впевненість, певність |
| 🏛️ das Gewölbe | Gewölbe | склепіння (архітектурне) |
| 🐝 das Gleichmaß | — | рівномірність, одноманітність |
| 胄 der Helmschmuck | Helmschmücke | прикраса шолома |
| ❤️ das Herz | Herzen | серце |
| 🧠 das Hirn | Hirne | мозок |
| 🎭 die Hypokrisie | Hypokrisien | лицемірство, облудність (статична) |
| 娀 die Jungfrau | Jungfrauen | діва |
| yyn der Jüngling | Jünglinge | юнак |
| 💀 der Kadaver | Kadaver | труп, останки |
| 🏛️ das Kapitell | Kapitelle | капітель (вершок колони) |
| 🐫 die Karawane | Karawanen | караван |
| 🦷 der Kiefer | Kiefer | щелепа |
| ⛪ die Kirche | Kirchen | церква |
| 🐾 die Kralle | Krallen | кіготь |
| 💪 die Kraft | Kräfte | сила |
| 🌐 der Kreis | Kreise | коло |
| 磉 das Kreuzgewölbe | Kreuzgewölbe | хрестове склепіння |
| 🏀 die Kugel | Kugeln | куля |
| ccak die Kuppel | Kuppeln | купол |
| 🌙 die Kurve | Kurven | крива |
| 📏 die Länge | Längen | довжина |
| 🗡️ die Lanzenspitze | Lanzenspitzen | вістря списа |
| 🖼️ die Leinwand | Leinwände | полотно |
| 🦗 die Libelle | Libellen | бабка (комаха) |
| 💡 das Licht | Lichter | світло |
| ԑ das Mandala | Mandalas | мандала |
| ⚛️ die Materie | Materien | матерія |
| 🔧 der Mechanismus | Mechanismen | механізм |
| ⚙️ das Metall | Metalle | метал |
| 📐 das Modell | Modelle | модель |
| ⌚ der Moment | Momente | мить |
| 🚂 der Motor | Motoren | двигун |
| 😁 die Neiderei | Neidereien | заздрість (поведінка) |
| אין das Nichts | — | нішо |
| 警示教育 die Offenbarung | Offenbarungen | одкровення |
| ⚖️ die Ordnung | Ordnungen | порядок |

| Singular | Plural | Варіант перекладу |
|-------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| 📍 der Ort | Orte | місце |
| ✍ die Patina | Patinas | патина, наліт |
| ⌚ das Pendel | Pendel | маятник |
| ⌚ die Periode | Perioden | період |
| 🎲 der Plan | Pläne | план |
| 💀 die Rippe | Rippen | ребро (склепіння) |
| 🌹 die Rose | Rosen | трав'яниста |
| 🌀 die Rotation | Rotationen | обертання |
| 🏜 der Sand | Sande | пісок |
| 🧻 die Schicht | Schichten | шар |
| 👤 die Schleifenkrawatte | Schleifenkrawatten | краватка-метелик |
| 👉 der Schnabel | Schnäbel | дзьоб |
| ⚡ die Schwingung | Schwingungen | коливання |
| 👼 die Seele | Seelen | душа |
| 🎭 die Sinnestäuschung | Sinnestäuschungen | ілюзія відчуттів |
| 💀 das Skelett | Skelette | скелет |
| 🗿 die Statue | Statuen | статуя |
| 🎮 das Spiel | Spiele | гра |
| 🚩 die Spitze | Spitzen | вістря, верхівка |
| 👟 die Spur | Spuren | слід |
| ➡ der Stillstand | Stillstände | зупинка, стан нерухомості |
| 🏆 der Stolz | Stolze | гордість (рідше в множині) |
| 🛏️ das Streckbett | Streckbetten | ложе для розтягування (катування) |
| 🧩 die Struktur | Strukturen | структурна структура |
| 🌿 die Substanz | Substanzen | субстанція |
| ⚖️ die Symmetrie | Symmetrien | симетрія |
| 🏔️ das Tal | Täler | долина |
| 💨 die Turbine | Turbinen | турбіна |
| 🧐 die Ursache | Ursachen | причина |
| 🌐 das Universum | Universen | всесвіт |
| 🧠 der Verstand | Verstände | розум |
| 🕵️ die Verschwörung | Verschwörungen | змова, конспірація |
| 🟥 das Viereck | Vierecke | четирикутник |
| 🐦 der Vogel | Vögel | птах |
| 🦅 der Vogelkopf | Vogelköpfe | пташина голова |
| ⚙️ die Vorrichtung | Vorrichtungen | пристрій |
| ✓ die Wurzel | Wurzeln | корінь |
| 🏜 die Wüste | Wüsten | пустеля |
| 🚶 die Wanderung | Wanderungen | мандрівка, похід |
| 🌐 die Welt | Welten | світ |
| 🎓 die Weisheit | Weisheiten | мудрість |

| Singular | Plural | Варіант перекладу |
|------------------|-------------|----------------------|
| ⚡ der Widerstand | Widerstände | опір |
| 🏔 die Wölbung | Wölbungen | склепіння, опуклість |
| ⏳ die Zeit | Zeiten | час |
| 🔢 die Zahl | Zahlen | число |

Adjektive

| Adjektiv | Antonym | Варіанти перекладу |
|------------------|-----------------|-------------------------------|
| abgeflacht | rund | сплощений / круглий |
| beharrlich | wankelmütig | наполегливий / непостійний |
| bestrickend | abstoßend | зачаровуючий / відштовхуючий |
| besitzergreifend | gleichgültig | загарбницький / байдужий |
| drohend | sanft | загрозливий / м'який |
| endlos | begrenzt | безкінечний / обмежений |
| feucht | trocken | вологий / сухий |
| geheim | offen | таємний / відкритий |
| gleichförmig | unregelmäßig | рівномірний / нерівномірний |
| hoch | niedrig | високий / низький |
| irrational | rational | ірраціональний / раціональний |
| kupfern | nichtmetallisch | мідний / неметалевий |
| lang | kurz | довгий / короткий |
| langsam | schnell | повільний / швидкий |
| majestäisch | gewöhnlich | величний / звичайний |
| metallisch | nichtmetallisch | металевий / неметалевий |
| mystisch | rational | містичний / раціональний |
| ruhig | unruhig | спокійний / неспокійний |
| scheinbar | wirklich | уявний / справжній |
| schwach | stark | слабкий / сильний |
| strahlenförmig | formlos | променевий / безформний |
| verbogen | gerade | викривлений / прямий |
| verborgen | offen | прихованний / відкритий |
| winzig | riesig | крихітний / величезний |